



Swahili (Kiswahili)

Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana,
na ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu
Kristo, Na upendo wa Mungu, na
Ushirika wa Roho Mtakatifu Kuwa
nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha
tukubali dhambi zetu, Na kwa
hivyo jitayarishe kusherehekea
siri takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na
kwako, kaka na dada zangu,
kwamba nimefanya dhambi sana,
katika mawazo yangu na kwa
maneno yangu, katika kile
nimefanya na kwa kile ambacho
nimeshindwa kufanya, Kupitia
kosa langu, Kupitia kosa langu,
kupitia kosa langu mbaya zaidi;
kwa hivyo nauliza heri mary
aliyebarikiwa kila wakati, Malaika
wote na watakatifu, Na wewe,
kaka na dada zangu, kuniombea
kwa Bwana Mungu wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu
atuhurumie, Tusamehe dhambi
zetu, na kutuletea uzima wa
milele.

AMEN

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Entwodiksyon Rites

Siyen kwa a

Nan non Papa a, ak nan Pitit la, ak
nan Sentespri a.

Amen

Salitasyon

Favè Seyè nou an, Jezikri, Ak
lanmou pou Bondye, Ak kominyon
an nan Sentespri a Fè avèk nou
tout.

Ak Iespri ou.

Lwa Penitansyèl

Frè (frè ak sè), se pou nou rekonèt
peche nou yo, Se konsa, prepare
tèt nou yo selebre mistè yo sakre.

Mwen konfese Bondye ki gen tout
pouvwa Epi pou ou, frè ak sè m yo,
ke mwen te anpil peche, nan panse
mwen ak nan pawòl mwen yo, Nan
sa mwen te fè ak nan sa mwen te
echwe pou pou fè, Atravè fòt
mwen, Atravè fòt mwen, atravè fòt
ki pi grav mwen; Se poutèt sa
mwen mande beni Mari tout tan-
jenn fi, tout zanj yo ak moun k'ap
sèvi yo, Epi ou menm, frè ak sè m
yo, Pou priye pou mwen bay Seyè
a, Bondye nou an.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa
gen pitye pou nou, Padonnen nou
peche nou yo, Epi pote nou nan
lavi etènèl.

Amen

Swahili (Kiswahili)

Kyrie

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Kristo, kuwa na huruma.

Kristo, kuwa na huruma.

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni,
na amani duniani kwa watu wa
mapenzi mema. Tunakusifu,
tunakubariki, tunakuabudu,
tunakutukuza, tunakushukuru kwa
utukufu wako mkuu, Bwana
Mungu, Mfalme wa mbinguni, Ee
Mungu, Baba Mwenyezi. Bwana
Yesu Kristo, Mwana wa Pekee,
Bwana Mungu, Mwana-Kondoo wa
Mungu, Mwana wa Baba,
unaziondoa dhambi za
ulimwengu, utuhurumie;
unaziondoa dhambi za
ulimwengu, pokea maombi yetu;
umeketi mkono wa kuume wa
Baba, utuhurumie. Kwa maana
wewe peke yako ndiwe uliye
Mtakatifu, wewe peke yako ndiwe
Bwana, wewe peke yako ndiwe
uliye juu, Yesu Kristo, pamoja na
Roho Mtakatifu, katika utukufu wa
Mungu Baba. Amina.

Kukusanya

Tuombe.

Amina.

Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Kyrie

Seyè, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Kris la, gen pitye.

Kris la, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Seyè, gen pitye.

Gloria

Glory bay Bondye nan pi wo a, ak
sou latè lapè ak moun ki gen bon
volonte. Nou fè lwanj ou, Nou beni
ou, Nou adore ou, Nou fè lwanj ou,
Nou ba ou mèsì pou tout bèl
pouvwa ou, Seyè Bondye, Wa nan
syèl la, O Bondye, ki gen tout
pouvwa Papa. Seyè Jezikri, se
sèlman pitit gason ki te fèt, Seyè
Bondye, ti mouton Bondye a, Pitit
Papa a, Ou wete peche mond lan,
gen pitye pou nou; Ou wete peche
mond lan, resevwa lapriyè nou an;
Ou chita sou bò dwat Papa a, gen
pitye pou nou. Pou ou pou kont ou
se yon sèl la apa pou Bondye, ou
pou kont ou se Seyè a, Ou pou
kont ou yo ki pi wo a, Jezi Kri, Avèk
Sentespri a, Nan tout bèl pouvwa
Bondye Papa a. Amèn.

Kolekte

Ann priye.

Amèn.

Liturgy nan mo a

Premye lekti

Swahili (Kiswahili)

Neno la Bwana.
Asante Mungu.
Zaburi ya majibu
Usomaji wa pili

Neno la Bwana.
Asante Mungu.
Injili

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu
kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

Injili ya Bwana.

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.
Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja,
Baba Mwenyezi, muumba wa
mbingu na nchi, ya vitu vyote
vinavyoonekana na
visivyoonekana. Ninamwamini
Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana
wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa
na Baba kabla ya nyakati zote.
Mungu kutoka kwa Mungu, Nuru
kutoka kwa Nuru, Mungu wa kweli
kutoka kwa Mungu wa kweli,
kuzaliwa, si kufanywa,
consubstantial na Baba; kwa yeye
vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili
yetu sisi wanadamu na kwa
wokovu wetu alishuka kutoka
mbinguni. na kwa Roho Mtakatifu
akafanyika mwili wa Bikira Maria,
na akawa mtu. Kwa ajili yetu
alisulubishwa chini ya Pontio
Pilato, alipatwa na kifo na
akazikwa, akafufuka siku ya tatu

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Pawòl Senyè a.
Mèsi pou Bondye.
Sòm responsorial
Dezyèm lekti

Pawòl Senyè a.
Mèsi pou Bondye.
Levanjil

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

**Yon lekti soti nan levanjil la apa
pou Bondye dapre N.**

Glory pou ou, O Seyè

Levanjil Senyè a.

Lwanj pou ou, Seyè Jezi Kris la.
Pwofesyon Lafwa

Mwen kwè nan yon sèl Bondye,
Papa a ki gen tout pouvwa, Maker
nan syèl la ak latè, nan tout bagay
vizib ak envizib. Mwen kwè nan
yon sèl Seyè Jezi Kris la, Sèl Pitit
Gason Bondye a, fèt nan papa a
anvan tout laj. Bondye soti nan
Bondye, Limyè soti nan limyè, Vrè
Bondye soti nan vrè Bondye, te fè,
pa te fè, consubstantial ak papa a;
Atravè l 'tout bagay yo te fè. Pou
nou moun ak pou delivre nou an, li
desann soti nan syèl la, e pa
Sentespri a te senkan nan Vyèj
Mari a, e li te vin moun. Pou poutèt
nou li te kloure sou kwa anba
Pontius Pilat, Li te soufri lanmò epi
yo te antere l ', ak leve ankò nan
twazyèm jou a An akò ak ekriti yo.
Li moute nan syèl la epi li chita sou
bò dwat Papa a. Li pral vini ankò
nan tout bèl pouvwa jije vivan yo

Swahili (Kiswahili)

kwa mujibu wa Maandiko
Matakatifu. Alipaa mbinguni naye
ameketi mkono wa kuume wa
Baba. Atakuja tena kwa utukufu
kuwahukumu walio hai na
waliokufa na ufalme wake
hautakuwa na mwisho.

Ninamwamini Roho Mtakatifu,
Bwana, mpaji wa uzima, atokaye
kwa Baba na Mwana, ambaye
anaabudiwa na kutukuzwa
pamoja na Baba na Mwana,
ambaye amesema kupitia
manabii. Ninaamini katika Kanisa
moja, takatifu, katoliki na la
kitume. Ninaungama Ubatizo
mmoja kwa ondoleo la dhambi na
ninatazamia kwa hamu ufufuo wa
wafu na maisha ya ulimwengu
ujao. Amina.

Nyumbani

Maombi ya Universal

Tunaomba kwa Bwana.

Bwana, usikie maombi yetu.

Liturujia ya Ekaristi

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na dada),
kwamba sadaka yangu na yako
inaweza kukubalika kwa Mungu,
Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka mikononi
mwako kwa sifa na utukufu wa
jina lake, kwa manufaa yetu na
wema wa Kanisa lake lote
takatifu.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

ak moun ki mouri yo Epi wayòm li
an pa gen fen. Mwen kwè nan
Sentespri a, Seyè a, moun ki bay
lavi a, ki moun ki soti nan papa a
ak pitit gason an, Ki moun ki ak
Papa a ak Pitit la se adore ak fè
lwanj, ki te pale nan pwofèt yo.
Mwen kwè nan yon sèl, apa pou
Bondye, Katolik ak Legliz apostolik.
Mwen konfese yon batèm pou
padon peche yo Apre sa, mwen
gade pou pi devan pou rezirèksyon
moun ki mouri yo Ak lavi a nan
mond lan ap vini yo. Amèn.

Omely

Lapriyè inivèsèl

Nou priye Seyè a.

Seyè, tande lapriyè nou yo.

Liturgy nan ekaristik la

Definè

Benediksyon pou Bondye pou tout
tan.

**Priye, frè (frè ak sè), ke sakrifis
mwen ak ou ka akseptab pou
Bondye, Papa a ki gen tout
pouvwa.**

Se pou Seyè a aksepte sakrifis la
nan men ou pou lwanj ak tout bèl
pouvwa non li, Pou bon nou an ak
bon nan tout legliz apa pou Bondye
I 'yo.

Swahili (Kiswahili)

Amina.

Sala ya Ekaristi

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Inueni mioyo yenu.

Tunawainua kwa Bwana.

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu

Bwana Mungu wa majeshi.

Mbingu na nchi zimejaa utukufu wako. Hosana juu mbinguni.

Amebarikiwa ajaye kwa jina la Bwana. Hosana juu mbinguni.

Siri ya imani.

Tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo wako mpaka uje tena. Au: Tunapokula Mkate huu na kunywa kikombe hiki, tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa kwa mafundisho ya kimungu, tunathubutu kusema:

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako litukuzwe; ufalme wako uje, mapenzi yako yatimizwe duniani kama huko mbinguni. Utupe leo mkate wetu wa kila siku, na

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Amèn.

Lapriyè ekaristik

Seyè a avèk ou.

Ak Iespri ou.

Leve kè ou.

Nou leve yo bay Seyè a.

Se pou nou remèsye Seyè a, Bondye nou an.

Li bon ak jis.

Sentespri, apa pou Bondye, Sentespri, Bondye Bondye ki gen tout pouvwa a. Syèl la ak latè yo plen ak tout bèl pouvwa ou. Hosanna nan pi wo a. Benediksyon pou moun ki vini nan non Seyè a. Hosanna nan pi wo a.

Mistè lafwa a.

Nou pwoklame lanmò ou, O, Seyè, ak deklare rezirèksyon ou jiskaske ou vini ankò. Oswa: Lè nou manje pen sa a ak bwè tas sa a, Nou pwoklame lanmò ou, O, Seyè, jiskaske ou vini ankò. Oswa: Sove nou, Sovè nan mond lan, pou pa kwa ou ak rezirèksyon Ou te mete nou gratis.

Amèn.

Rit kominyon

Nan lòd Sovè a ak fòm pa ansèyman diven, nou azade di:

Papa nou, ki atizay nan syèl la, Se pou ou mete non ou; Wayòm ou vini, Ou pral fè sou latè jan li ye nan syèl la. Ban nou jou sa a pen chak jou nou an, Epi padonnen nou

Swahili (Kiswahili)

utusamehe makosa yetu, kama
sisi tunavyowasamehe
waliotukosea; wala usitutie
majaribuni; bali utuokoe na yule
mwovu.

Utuokoe, Bwana, tunaomba,
kutoka kwa kila uovu, utujalie
amani katika siku zetu, kwamba,
kwa msaada wa rehema zako,
tunaweza kuwa huru daima
kutoka kwa dhambi na salama
kutoka kwa dhiki zote,
tunapongojea tumaini lenye
baraka na kuja kwake Mwokozi
wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni
wako sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye
aliwaambia Mitume wenu: Amani
nawaachieni, amani yangu
nawapa, usiangalie dhambi zetu,
bali kwa imani ya Kanisa lako, na
amjalie kwa neema amani na
umoja kwa mujibu wa mapenzi
yako. Ambao wanaishi na
kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku
zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu,
uondoaye dhambi za ulimwengu,
utuhurumie. Mwanakondoo wa
Mungu, uondoaye dhambi za
ulimwengu, utuhurumie.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

peche nou yo, Kòm nou padonnen
moun ki depase kont nou; epi
mennen nou pa nan tantasyon,
Men, delivre nou soti nan sa ki mal.

Delivre nou, Seyè, nou priye, nan
tout mal, nèg bay lapè nan jou nou
yo, Sa, pa èd nan pitye ou, Nou ka
toujou gratis nan peche ak san
danje nan tout detrès, Kòm nou ap
tann espwa a beni ak vini nan Sovè
nou an, Jezikri.

Pou wayòm nan, Pouvw a ak tout
bèl pouvw a se pou ou kounye a
ak pou tout tan.

Seyè Jezikri, ki te di apot ou yo:
Lapè mwen kite ou, lapè mwen ba
ou, gade pa sou peche nou yo,
Men, sou lafwa nan legliz ou a, ak
nèg bay lapè li yo ak inite dapre
volonte ou. Ki ap viv ak gouvènèn
pou tout tan tout tan.

Amèn.

Lapè Seyè a avèk ou toujou.

Ak lespri ou.

Se pou nou ofri youn ak lòt siy lapè
a.

Ti mouton Bondye, ou pran peche
nan mond lan, gen pitye pou nou.
Ti mouton Bondye, ou pran peche
nan mond lan, gen pitye pou nou.

Swahili (Kiswahili)

Mwanakondoo wa Mungu,
uondoaye dhambi za ulimwengu,
tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa
Mungu, tazama yeye aondoaye
dhambi za ulimwengu. Heri
walioalikwa kwenye karamu ya
Mwana-Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili uingie
chini ya dari yangu, lakini sema
neni tu na roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

Ibada za kuhitimisha

Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba,
na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika.

Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya

Bwana. Au: Nenda kwa amani,

ukimtukuza Bwana kwa maisha

yako. Au: Nenda kwa amani.

Asante Mungu.

Haitian (Kreyòl ayisyen)

Ti mouton Bondye, ou pran peche
nan mond lan, Bay nou lapè.

Gade ti Mouton Bondye a, Gade l
'ki pran peche yo nan mond lan.
Benediksyon pou moun ki rele
soupe ti mouton an.

Seyè, mwen pa merite ke ou ta
dwe antre anba do kay mwen an,
Men, sèlman di mo a ak nanm
mwen dwe geri.

Kò a (san) nan Kris la.

Amèn.

Ann priye.

Amèn.

Konklizyon Rites

Benediksyon

Seyè a avèk ou.

Ak lespri ou.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa
beni ou, Papa a, ak Pitit la, ak
Sentespri a.

Amèn.

Revokasyon

Ale, mas la te fini. Oswa: Ale ak
anonse Levanjil la nan Seyè a.

Oswa: Ale nan lapè, fè lwanj Seyè
a pa lavi ou. Oswa: Ale nan lapè.

Mèsi pou Bondye.